

# Publikatieblad

## van de Europese Gemeenschappen

ISSN 0378-7087

L 34

33e jaargang

6 februari 1990

Uitgave  
in de Nederlandse taal

## Wetgeving

### Inhoud

#### I *Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing*

Verordening (EEG) nr. 304/90 van de Commissie van 5 februari 1990 tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge .....	1
Verordening (EEG) nr. 305/90 van de Commissie van 5 februari 1990 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd .....	3
Verordening (EEG) nr. 306/90 van de Commissie van 2 februari 1990 met betrekking tot de levering van verschillende partijen geraffineerde zonnebloemolie in het kader van de voedselhulp .....	5
Verordening (EEG) nr. 307/90 van de Commissie van 5 februari 1990 betreffende leveringen van granen als voedselhulp .....	10
Verordening (EEG) nr. 308/90 van de Commissie van 5 februari 1990 betreffende leveringen van granen als voedselhulp .....	18
Verordening (EEG) nr. 309/90 van de Commissie van 5 februari 1990 houdende eerste wijziging van Verordening (EEG) nr. 1925/89 tot vaststelling van de compenserende heffingen in de sector zaaizaad .....	26

#### II *Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

##### Commissie

90/47/EEG :

- \* **Besluit van de Commissie van 1 februari 1990 tot beëindiging van de procedure uit hoofde van artikel 13, lid 10, van Verordening (EEG) nr. 2423/88 betreffende in de Gemeenschap door Ricoh Industrie France SA geassembleerde of geproduceerde fotokopieerapparaten voor gewoon papier .....** 28

1

Besluiten waarvan de titels mager zijn gedrukt, zijn besluiten van dagelijks beheer die in het kader van het landbouwbeleid zijn genomen en die in het algemeen een beperkte geldigheidsduur hebben.

Besluiten, waarvan de titels vet zijn gedrukt en die worden voorafgegaan door een sterretje, zijn alle andere besluiten.

## I

(Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing)

**VERORDENING (EEG) Nr. 304/90 VAN DE COMMISSIE**

van 5 februari 1990

**tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2727/75 van de Raad van 29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 201/90 <sup>(2)</sup>, inzonderheid op artikel 13, lid 5,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1676/85 van de Raad van 11 juni 1985 inzake de waarde van de rekeneenheden en de omrekeningskoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast <sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1636/87 <sup>(4)</sup>, inzonderheid op artikel 3,

Gelet op het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat de heffingen die van toepassing zijn bij invoer van granen, meel van tarwe en rogge, gries en griesmeel van tarwe, werden vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 1915/89 van de Commissie <sup>(5)</sup> en de verordeningen die deze nadien hebben gewijzigd;

Overwegende dat, ten einde de normale werking van het stelsel van heffingen te verzekeren, het nodig is voor de berekening van deze laatste :

— een uit de spilkoers voortvloeiende omrekeningskoers waarop de in artikel 3, lid 1, laatste alinea, van Veror-

dening (EEG) nr. 1676/85 bedoelde correctiefactor is toegepast, voor de munteenheden welke onderling worden gehandhaafd binnen een contante maximummarge op een bepaald moment van 2,25 %,

— een omrekeningskoers voor de andere munteenheden gebaseerd op het rekenkundig gemiddelde van de contante wisselkoersen voor elke van deze munteenheden, geconstateerd gedurende een bepaalde periode ten opzichte van de munteenheden van de Gemeenschap bedoeld in het vorige streepje, en bovengenoemde coëfficiënt,

aan te houden; deze wisselkoersen zijn de op 2 februari 1990 vastgestelde koersen;

Overwegende dat de bovengenoemde correctiefactor wordt toegepast op alle elementen voor de berekening van heffingen, met inbegrip van de gelijkwaardigheidscoëfficiënten;

Overwegende dat de toepassing van de in Verordening (EEG) nr. 1915/89 neergelegde regelen op de aanbodprijzen en noteringen van heden die de Commissie bekend zijn, leidt tot het wijzigen van de thans geldende heffingen overeenkomstig de bijlage van deze verordening,

**HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :**

*Artikel 1*

De bij de invoer van de in artikel 1, onder a), b) en c), van Verordening (EEG) nr. 2727/75 genoemde produkten te innen heffingen worden vastgesteld in de bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 6 februari 1990.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 22 van 27. 1. 1990, blz. 7.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 164 van 24. 6. 1985, blz. 1.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 153 van 13. 6. 1987, blz. 1.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 187 van 1. 7. 1989, blz. 1.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 5 februari 1990.

Voor de Commissie  
Ray MAC SHARRY  
Lid van de Commissie

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 5 februari 1990 tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

(ecu/ton)

GN-code	Heffingen	
	Portugal	Derde landen
0709 90 60	34,06	135,48 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
0712 90 19	34,06	135,48 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
1001 10 10	41,81	178,15 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>
1001 10 90	41,81	178,15 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>
1001 90 91	34,84	139,89
1001 90 99	34,84	139,89
1002 00 00	59,97	128,32 <sup>(4)</sup>
1003 00 10	51,14	118,22
1003 00 90	51,14	118,22
1004 00 10	42,54	122,60
1004 00 90	42,54	122,60
1005 10 90	34,06	135,48 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
1005 90 00	34,06	135,48 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
1007 00 90	51,14	140,77 <sup>(4)</sup>
1008 10 00	51,14	29,40
1008 20 00	51,14	83,58 <sup>(4)</sup>
1008 30 00	51,14	0,00 <sup>(2)</sup>
1008 90 10	( <sup>5</sup> )	( <sup>5</sup> )
1008 90 90	51,14	0,00
1101 00 00	62,80	209,87
1102 10 00	97,98	193,67
1103 11 10	79,49	290,81
1103 11 90	66,72	225,56

<sup>(1)</sup> Voor harde tarwe („durum”) van oorsprong uit Marokko, welke rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap wordt vervoerd, wordt de heffing met 0,60 ecu per ton verminderd.

<sup>(2)</sup> Overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 486/85 worden de heffingen niet toegepast op produkten van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan of uit de landen en gebieden overzee, die rechtstreeks in de Franse overzeese departementen worden ingevoerd.

<sup>(3)</sup> Voor maïs van oorsprong uit de ACS-Staten of de LGO wordt de heffing bij invoer in de Gemeenschap met 1,81 ecu per ton verminderd.

<sup>(4)</sup> Voor pluimgierst en sorgho van oorsprong uit de ACS-Staten of de LGO wordt de heffing bij invoer in de Gemeenschap met 50 % verminderd.

<sup>(5)</sup> Voor harde tarwe („durum”) en kanariezaad geproduceerd in Turkije, die rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap worden vervoerd, wordt de heffing met 0,60 ecu per ton verminderd.

<sup>(6)</sup> De te innen heffing bij invoer van rogge, verkregen in Turkije en rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap vervoerd, is vastgesteld bij de Verordeningen (EEG) nr. 1180/77 van de Raad (PB nr. L 142 van 9. 6. 1977, blz. 10) en (EEG) nr. 2622/71 van de Commissie (PB nr. L 271 van 10. 12. 1971, blz. 22).

<sup>(7)</sup> Bij invoer van het produkt van GN-code 1008 90 10 (triticale) wordt de voor rogge geldende heffing toegepast.

## VERORDENING (EEG) Nr. 305/90 VAN DE COMMISSIE

van 5 februari 1990

tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2727/75 van de Raad van 29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 201/90<sup>(2)</sup>, en inzonderheid op artikel 15, lid 6,Gelet op Verordening (EEG) nr. 1676/85 van de Raad van 11 juni 1985 inzake de waarde van de rekenenheid en de wisselkoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast<sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1636/87<sup>(4)</sup>, inzonderheid op artikel 3,

Gelet op het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat de premies die aan de heffingen voor granen en mout dienen te worden toegevoegd, werden vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 1916/89 van de Commissie<sup>(5)</sup> en de verordeningen die deze nadien hebben gewijzigd;

Overwegende dat, ten einde de normale werking van het stelsel van heffingen te verzekeren, het nodig is voor de berekening van deze laatste:

— een uit de spilkoers voortvloeiende omrekeningskoers waarop de in artikel 3, lid 1, laatste alinea, van Verordening (EEG) nr. 1676/85 bedoelde correctiefactor is toegepast, voor de munteenheden welke onderling

worden gehandhaafd binnen een contante maximummarge op een bepaald moment van 2,25 %,

— een omrekeningskoers voor de andere munteenheden gebaseerd op het rekenkundig gemiddelde van de contante wisselkoersen voor elke van deze munteenheden, geconstateerd gedurende een bepaalde periode ten opzichte van de munteenheden van de Gemeenschap bedoeld in het vorige streepje, en bovengenoemde coëfficiënt,

aan te houden; deze wisselkoersen zijn de op 2 februari 1990 vastgestelde koersen;

Overwegende dat, in verband met de cif-prijzen en de cif-prijzen op termijn van heden, de premies die aan de momenteel geldende heffingen worden toegevoegd, moeten worden gewijzigd volgens de tabellen in de bijlage van deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

1. De premies die aan de vooraf vastgestelde heffingen worden toegevoegd voor de invoer van granen en mout uit Portugal, bedoeld in artikel 15 van Verordening (EEG) nr. 2727/75, worden vastgesteld op nul.

2. De premies die aan de vooraf vastgestelde heffingen worden toegevoegd voor de invoer van granen en mout uit derde landen, bedoeld in artikel 15 van Verordening (EEG) nr. 2727/75, worden vastgesteld in de bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 6 februari 1990.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 5 februari 1990.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*<sup>(1)</sup> PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 1.<sup>(2)</sup> PB nr. L 22 van 27. 1. 1990, blz. 7.<sup>(3)</sup> PB nr. L 164 van 24. 6. 1985, blz. 1.<sup>(4)</sup> PB nr. L 153 van 13. 6. 1987, blz. 1.<sup>(5)</sup> PB nr. L 187 van 1. 7. 1989, blz. 4.

**BIJLAGE**

bij de verordening van de Commissie van 5 februari 1990 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd

**A. Granen en meel**

*(in ecu / ton)*

GN-code	Lopend	1 <sup>e</sup> term.	2 <sup>e</sup> term.	3 <sup>e</sup> term.
	2	3	4	5
0709 90 60	0	0	0	0
0712 90 19	0	0	0	0
1001 10 10	0	0	0	7,23
1001 10 90	0	0	0	7,23
1001 90 91	0	0	0	0
1001 90 99	0	0	0	0
1002 00 00	0	0	0	0
1003 00 10	0	0	0	1,44
1003 00 90	0	0	0	1,44
1004 00 10	0	0	0	0
1004 00 90	0	0	0	0
1005 10 90	0	0	0	0
1005 90 00	0	0	0	0
1007 00 90	0	0	0	0,25
1008 10 00	0	0	0	0
1008 20 00	0	0	0	0
1008 30 00	0	0	0	0
1008 90 90	0	0	0	0
1101 00 00	0	0	0	0

**B. Mout**

*(in ecu / ton)*

GN-code	Lopend	1 <sup>e</sup> term.	2 <sup>e</sup> term.	3 <sup>e</sup> term.	4 <sup>e</sup> term.
	2	3	4	5	6
1107 10 11	0	0	0	0	0
1107 10 19	0	0	0	0	0
1107 10 91	0	0	0	2,56	2,56
1107 10 99	0	0	0	1,92	1,92
1107 20 00	0	0	0	2,23	2,23

**VERORDENING (EEG) Nr. 306/90 VAN DE COMMISSIE**

van 2 februari 1990

**met betrekking tot de levering van verschillende partijen geraffineerde zonnebloemolie in het kader van de voedselhulp**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3972/86 van de Raad van 22 december 1986 betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de voedselhulp<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1750/89<sup>(2)</sup>, en met name op artikel 6, lid 1, onder c),

Overwegende dat in Verordening (EEG) nr. 1420/87 van de Raad van 21 mei 1987 tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 3972/86 betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de voedselhulp<sup>(3)</sup> is bepaald welke landen en organisaties voor voedselhulp in aanmerking komen en de algemene criteria zijn vastgesteld voor het vervoer van de voedselhulp na het fob-stadium;

Overwegende dat de Commissie, ingevolge een aantal besluiten met betrekking tot de verlening van voedselhulp, aan bepaalde landen en begunstigde instellingen 2 090 ton geraffineerde zonnebloemolie heeft toegewezen;

Overwegende dat deze goederen moeten worden geleverd overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG) nr.

2200/87 van de Commissie van 8 juli 1987 tot vaststelling van algemene voorschriften voor de beschikbaarstelling in de Gemeenschap van producten voor levering als communautaire voedselhulp<sup>(4)</sup>; dat met name de termijnen en de leveringsvoorwaarden alsmede de voor de vaststelling van de daaruit voortvloeiende kosten te volgen procedure moeten worden vastgesteld,

**HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:**

*Artikel 1*

In het kader van de communautaire voedselhulp wordt in de Gemeenschap geraffineerde zonnebloemolie beschikbaar gesteld voor levering aan de in de bijlagen vermelde begunstigten met inachtneming van Verordening (EEG) nr. 2200/87 en de in de bijlagen vermelde voorwaarden. De levering wordt toegewezen via aanbesteding.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 2 februari 1990.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 370 van 30. 12. 1986, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 172 van 21. 6. 1989, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 136 van 26. 5. 1987, blz. 1.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 204 van 25. 7. 1987, blz. 1.

## BIJLAGE I

1. **Maatregel nr. (1):** 435/89
2. **Programma:** 1988
3. **Begunstigde:** Edimba UEE, Ministério do Comércio Interno, CP 1404, Luanda (tel. 33 79 84)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde (2):** S.E. M.E. Guerra, Ambassade d'Angola, 182, rue Franz Merjay, B-1180 Bruxelles (tel. 344 49 80; telex 62635 EMBRUX B)
5. **Plaats of land van bestemming:** Angola
6. **Beschikbaar te stellen produkt:** geraffineerde zonnebloemolie
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt (3):** zie PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 3, punt III.A.2
8. **Totale hoeveelheid:** 500 ton netto
9. **Aantal partijen:** 1
10. **Verpakking en opschriften:** zie PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 3, punt III.B:
  - tegen roest behandelde blikken van 10 liter
  - de blikken moeten per twee stuks worden verpakt in kartons (zie PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, punt I.3.3)
  - te leveren in containers van 20 voet
  - op de metalen blikken en op de kartonnen dozen moet de volgende tekst worden aangebracht:  
„ACÇÃO Nº 435/89 / ÓLEO VEGETAL / DONATIVO DA COMUNIDADE ECONÓMICA EUROPEIA”
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt:** markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie:** franco bestemming
13. **Laadhaven:** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven:** —
15. **Loshaven:** —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven (10):** opslagplaats — Edimba — Luanda: Mulemba, Estrada de Cacucaco, Frente a Induve
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven in geval van toekenning van de levering franco laadhaven:** 3. 4 — 1. 5. 1990
18. **Uiterste termijn voor de levering:** 15. 5. 1990
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten (9):** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes:** 20. 2. 1990 om 12.00 uur; de offertes worden geacht geldig te blijven tot 21. 2. 1990 om 24.00 uur
21. **Bij tweede inschrijving:**
  - a) uiterste termijn voor de indiening van de offertes: 6. 3. 1990 om 12.00 uur; de offertes worden geacht geldig te blijven tot 7. 3. 1990 om 24.00 uur
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven in geval van toekenning van de levering franco laadhaven: 17. 4 — 15. 5. 1990
  - c) uiterste termijn voor de levering: 29. 5. 1990
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 15 ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid:** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor inzending van de offertes (9):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Loi 120, bureau 7/58, 200, rue de la Loi, B-1049 Bruxelles (telex AGREC 22037 B of 25670 B)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie:** —

## BIJLAGE II

1. Maatregel nr.(<sup>1</sup>): 533/89
2. Programma : 1989
3. Begunstigde : Peru
4. Vertegenwoordiger van de begunstigde (<sup>2</sup>): Oficina Nacional de Apoyo Alimentario (ONAA), Natalio Sanchez 220, Piso 14, Jesús María, Lima, Peru (tel. 24 24 64)
5. Plaats of land van bestemming : Peru
6. Beschikbaar te stellen produkt : geraffineerde zonnebloemolie
7. Kenmerken en kwaliteit van het produkt (<sup>3</sup>) (<sup>4</sup>): zie PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 3, punt III.A.2
8. Totale hoeveelheid : 1 000 ton netto
9. Aantal partijen : 1
10. Verpakking en opschriften : zie PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 3, punt I.3.3:
  - metalen blikken van 5 kg
  - op de metalen blikken en op de kartonnen dozen moet de volgende tekst worden aangebracht :  
„ACCIÓN N° 533/89 / ACEITE DE GIRASOL / DONACIÓN DE LA COMUNIDAD ECONÓMICA EUROPEA AL PERÚ / DISTRIBUCIÓN GRATUITA”
11. Wijze van beschikbaarstelling van het produkt : markt van de Gemeenschap
12. Leveringsconditie (<sup>5</sup>): franco loshaven, lossing inbegrepen
13. Laadhaven : —
14. Door de begunstigde opgegeven loshaven : —
15. Loshaven : Callao
16. Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven : —
17. Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven in geval van toekenning van de levering franco laadhaven : 3. 4 — 1. 5. 1990
18. Uiterste termijn voor de levering : 15. 5. 1990
19. Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten (<sup>6</sup>): inschrijving
20. Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes : 20. 2. 1990 om 12.00 uur ; de offertes worden geacht geldig te blijven tot 21. 2. 1990 om 24.00 uur
21. Bij tweede inschrijving :
  - a) uiterste termijn voor de indiening van de offertes : 6. 3. 1990 om 12.00 uur ; de offertes worden geacht geldig te blijven tot 7. 3. 1990 om 24.00 uur
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven in geval van toekenning van de levering franco laadhaven : 17. 4 — 15. 5. 1990
  - c) uiterste termijn voor de levering : 29. 5. 1990
22. Bedrag van de inschrijvingszekerheid : 15 ecu/ton
23. Bedrag van de leveringszekerheid : 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. Adres voor inzending van de offertes (<sup>7</sup>): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Loi 120, bureau 7/58, 200, rue de la Loi, B-1049 Bruxelles (telex AGREC 22037 B. of 25670 B)
25. Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie : —



## BIJLAGE III

1. **Maatregel nr. (1):** 619/89
2. **Programma:** 1989
3. **Begunstigde:** UNRWA Headquarters, Vienna International Center, PO Box 700, A-1400 Vienna Austria
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde (2):** UNRWA Field Supply and Transport Officer, West Bank, PO Box 19149, Jerusalem, Israel
5. **Plaats of land van bestemming:** Israël
6. **Beschikbaar te stellen produkt:** geraffineerde zonnebloemolie
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt (3) (4) (13):** zie PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 3, punt IIIA.2
8. **Totale hoeveelheid:** 590 ton netto
9. **Aantal partijen:** 1
10. **Verpakking en opschriften:** zie PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 3, punt III.B:
  - vaten van 200 kg (11) (12)
  - op de vaten moet de volgende tekst worden aangebracht:  
„ACTION No 619/89 / SUNFLOWER OIL / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY TO UNRWA FOR FREE DISTRIBUTION TO PALESTINE REFUGEES / ASHDOD / DATE OF PRODUCTION ... / DATE OF EXPIRY ... (PRODUCTION DATE PLUS 2 YEARS)“
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt:** markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie:** franco loshaven, lossing inbegrepen
13. **Laadhaven:** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven:** —
15. **Loshaven:** Ashdod
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven:** —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven in geval van toekenning van de levering franco laadhaven:** 3. 4 — 1. 5. 1990
18. **Uiterste termijn voor de levering:** 15. 5. 1990
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten (5):** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes:** 20. 2. 1990 om 12.00 uur; de offertes worden geacht geldig te blijven tot 21. 2. 1990 om 24.00 uur
21. **Bij tweede inschrijving:**
  - a) uiterste termijn voor de indiening van de offertes: 6. 3. 1990 om 12.00 uur; de offertes worden geacht geldig te blijven tot 7. 3. 1990 om 24.00 uur
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven in geval van toekenning van de levering franco laadhaven: 17. 4 — 15. 5. 1990
  - c) uiterste termijn voor de levering: 29. 5. 1990
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 15 ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid:** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor inzending van de offertes (6):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Loi 120, bureau 7/58, 200, rue de la Loi, B-1049 Bruxelles (telex AGREC 22037 B of 25670 B)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie:** —

## Voetnoten

- (<sup>1</sup>) Het nummer van de maatregel dient in iedere briefwisseling te worden aangehaald.
- (<sup>2</sup>) Afgevaardigde van de Commissie met wie degene aan wie wordt gegund contact moet opnemen: zie *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* nr. C 227 van 7 september 1985, bladzijde 4.
- (<sup>3</sup>) Degene aan wie is gegund bezorgt aan de begunstigde op diens verzoek een certificaat van een officiële instantie, waarin wordt verklaard dat voor het te leveren produkt de in de betrokken Lid-Staat geldende stralingsnormen niet zijn overschreden.
- (<sup>4</sup>) De inschrijver legt aan de begunstigde of aan zijn vertegenwoordiger bij de levering de volgende bescheiden over:
- plantengezondheidscertificaat,
  - bewijs van oorsprong.
- (<sup>5</sup>) Het bepaalde in artikel 7, lid 3, onder g), van Verordening (EEG) nr. 2200/87 geldt niet voor de indiening van de offertes.
- (<sup>6</sup>) Ten einde de telex niet te overbelasten, wordt de inschrijvers verzocht om vóór de datum en het uur vastgesteld in punt 20 van deze bijlage het bewijs te leveren dat de in artikel 7, lid 4, onder a), van Verordening (EEG) nr. 2200/87 bedoelde inschrijvingszekerheid is gesteld; zulks bij voorkeur
- hetzij door afgifte op het in punt 24 van deze bijlage genoemde bureau;
  - hetzij per telekopieerapparaat op een van de volgende nummers te Brussel:
    - 236 20 05
    - 235 01 32
    - 236 10 97
    - 235 01 30.
- (<sup>7</sup>) Afgevaardigde van de Commissie met wie degene aan wie wordt gegund contact moet opnemen: M. Bosselli, Délégation CCE, Calle Orinoco, Las Mercedes, apartado 768076, Las Américas 1061A, Caracas, Venezuela. (tél. (58-2) 91 51 33; telex 27298 COMEU VC; telefax (58-2) 91 88 76).
- (<sup>8</sup>) Wanneer de leverancier het vervoer in containers laat plaatsvinden, zijn de kosten daarvan voor zijn rekening tot de opslagplaats in de haven waar de containers worden leeggemaakt.
- (<sup>9</sup>) Afgevaardigde van de Commissie met wie degene aan wie wordt gegund, contact moet opnemen: M. Gil Renaux, Délégation CEE, 6 rua Rainha Jinga, Luanda (tel. 39 30 38; telex 3397 DELCEE AN).
- (<sup>10</sup>) Normaal gezien wordt het schip in Luanda gelost. Een definitieve keuze ten gunste van Luanda, Lobito of Namibe zal echter pas gemaakt worden, wanneer het schip de Angolese wateren (ter hoogte van Cabinda) binnenvaart.
- Volgens de laatste gegevens kunnen de schepen in het volgende tempo worden gelost:
- |         |  |
|---------|--|
| Luanda: | loscapaciteit naar verwachting tussen 100 en 400 ton/dag<br>schepen van maximaal 9 000 ton<br>6 kaden. |
| Lobito: | loscapaciteit tussen 200 en 600 ton/dag<br>schepen van maximaal 9 000 ton<br>4 kaden.                  |
| Namibe: | loscapaciteit tussen 100 en 300 ton/dag<br>schepen van maximaal 8 000 ton<br>3 kaden.                  |
- (<sup>11</sup>) Geheel gevulde nieuwe metalen vaten met een nettogewicht van 190 tot 200 kg (in de aanbieding te preciseren), voorzien van spongaten, die aan de binnenkant zijn bestreken met conservenbliklak of die een behandeling hebben ondergaan die gelijkwaardige waarborgen biedt, hermetisch afgesloten onder stikstofdruk. De vaten moeten voldoende bestand zijn tegen schokken om een lang transport over zee te kunnen verdragen. De vaten mogen als zodanig niet schadelijk voor de gezondheid zijn of een verandering teweegbrengen in de kleur, de smaak of de geur van de inhoud. De sluiting van de vaten moet volledig luchtdicht zijn.
- (<sup>12</sup>) Verzending van de goederen gestuwd in containers van 20 voet, maximaal 17 ton netto per container en maximaal 30 containers per schip.
- (<sup>13</sup>) De leverancier neemt zo spoedig mogelijk contact op met de begunstigde om na te gaan welke documenten voor verzending zijn vereist en hoe zij bezorgd worden.

**VERORDENING (EEG) Nr. 307/90 VAN DE COMMISSIE**  
**van 5 februari 1990**  
**betreffende leveringen van granen als voedselhulp**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3972/86 van de Raad van  
22 december 1986 betreffende het voedselhulpbeleid en  
het beheer van de voedselhulp<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij  
Verordening (EEG) nr. 1750/89<sup>(2)</sup>, en met name op  
artikel 6, lid 1, onder c),

Overwegende dat in Verordening (EEG) nr. 1420/87 van  
de Raad van 21 mei 1987 tot vaststelling van de uitvoe-  
ringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 3972/86  
betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de  
voedselhulp<sup>(3)</sup> is bepaald welke landen en organisaties  
voor voedselhulp in aanmerking komen en de algemene  
criteria zijn vastgesteld voor het vervoer van de voedsel-  
hulp na het fob-stadium;

Overwegende dat de Commissie, ingevolge een aantal  
besluiten met betrekking tot de verlening van voedsel-  
hulp, aan bepaalde landen en begunstigde instellingen  
31 391 ton graan heeft toegewezen;

Overwegende dat deze goederen moeten worden geleverd  
overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG) nr.

2200/87 van de Commissie van 8 juli 1987 tot vaststelling  
van algemene voorschriften voor de beschikbaarstelling in  
de Gemeenschap van produkten voor levering als  
communautaire voedselhulp<sup>(4)</sup>; dat met name de  
termijnen en de leveringsvoorwaarden alsmede de voor de  
vaststelling van de daaruit voortvloeiende kosten te volgen  
procedure moeten worden vastgesteld,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:

*Artikel 1*

In het kader van de communautaire voedselhulp worden  
in de Gemeenschap granen beschikbaar gesteld voor  
levering aan de in de bijlage vermelde begunstigten met  
inachtneming van Verordening (EEG) nr. 2200/87 en de  
in de bijlage vermelde voorwaarden. De levering wordt  
toegewezen via aanbesteding.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende  
op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad*  
*van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in  
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 5 februari 1990.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 370 van 30. 12. 1986, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 172 van 21. 6. 1989, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 136 van 26. 5. 1987, blz. 1.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 204 van 25. 7. 1987, blz. 1.

**BIJLAGE****PARTIJ A**

1. **Maatregel nr. (1):** 826/89
2. **Programma:** 1989
3. **Begunstigde:** World Food Programme, via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma (telex 626675 WFP I)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde (2):** zie PB nr. C 103 van 16. 4. 1987
5. **Plaats of land van bestemming:** Marokko
6. **Beschikbaar te stellen produkt:** durum tarwe
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt (3):** zie PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 3, punt IIA.2
8. **Totale hoeveelheid:** 1 842 ton
9. **Aantal partijen:** 1
10. **Verpakking en opschriften (4):** zie PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz 3, punt II.B.1.a)  
Vermelding op de zakken, opgedrukt in letters van ten minste 5 cm hoog:  
„ACTION N° 826/89 / MAROC 0252701 / FROMENT DUR / DON DE LA COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE / ACTION DU PROGRAMME ALIMENTAIRE MONDIAL / CASA-BLANCA”
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt:** op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie:** franco laadhaven
13. **Laadhaven:** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven:** —
15. **Loshaven:** —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven:** —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven:** 1 — 31. 3. 1990
18. **Uiterste datum voor de levering:** —
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten:** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes:** 20. 2. 1990 om 12.00 uur
21. **Bij tweede inschrijving:**
  - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 6. 3. 1990 om 12.00 uur
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven: 15. 3 — 15. 4. 1990
  - c) uiterste datum voor de levering: —
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 5 ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid:** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes (5):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Loi 120, bureau 7/58, 200, rue de la Loi, B-1049 Bruxelles (telex AGREC 22037 B of 25670 B)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie (6):** restitutie toepasselijk op 25. 1. 1990, vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 3929/89 van de Commissie (PB nr. L 375 van 23. 12. 1989, blz. 76)

## PARTIJ B

1. **Maatregel nr. (1):** 715/89 en 827/89
2. **Programma:** 1989
3. **Begunstigde:** World Food Programme, via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma (telex 626675 WFP I)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde (2):** zie PB nr. C 103 van 16. 4. 1987
5. **Plaats of land van bestemming:** Tunesië
6. **Beschikbaar te stellen produkt:** durum tarwe
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt (3):** zie PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 3, punt II.A.2
8. **Totale hoeveelheid:** 11 363 ton
9. **Aantal partijen:** 1
10. **Verpakking en opschriften:** los gestort
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt:** op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie:** franco laadhaven (7)
13. **Laadhaven:** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven:** —
15. **Loshaven:** —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven:** —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven:** 1 — 31. 3. 1990
18. **Uiterste datum voor de levering:** —
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten:** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes:** 20. 2. 1990 om 12.00 uur
21. **Bij tweede inschrijving:**
  - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 6. 3. 1990 om 12.00 uur
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven: 15. 3 — 15. 4. 1990
  - c) uiterste datum voor de levering: —
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 5 ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid:** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes (8):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Loi 120, bureau 7/58, 200, rue de la Loi, B-1049 Bruxelles (telex AGREC 22037 B of 25670 B)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie (9):** restitutie toepasselijk op 25. 1. 1990, vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 3929/89 van de Commissie (PB nr. L 375 van 23. 12. 1989, blz. 76)

## PARTIJ C

1. **Maatregel nr. (1):** 915/89
2. **Programma:** 1989
3. **Begunstigde:** World Food Programme, via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma (telex 626675 WFP I)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde (2):** zie PB nr. C 103 van 16. 4. 1987
5. **Plaats of land van bestemming:** Kenia
6. **Beschikbaar te stellen produkt:** zachte tarwe
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt (3):** zie PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 3, punt II. A. 1
8. **Totale hoeveelheid:** 5 000 ton
9. **Aantal partijen:** 1
10. **Verpakking en opschriften:** los gestort
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt:** op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie (4):** franco laadhaven
13. **Laadhaven:** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven:** —
15. **Loshaven:** —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven:** —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven:** 1 — 31. 3. 1990
18. **Uiterste termijn voor de levering:** —
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten:** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes:** 20. 2. 1990 om 12.00 uur
21. **Bij tweede inschrijving:**
  - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 6. 3. 1990 om 12.00 uur
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven: 15. 3 — 15. 4. 1990
  - c) uiterste termijn voor de levering: —
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 5 ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid:** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes (5):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Loi 120, bureau 7/58, 200, rue de la Loi, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B of 25670 B)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie (6):** restitutie toepasselijk op 25. 1. 1990, vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 3929/89 van de Commissie (PB nr. L 375 van 23. 12. 1989, blz. 76)

## PARTIJ D

1. **Maatregel nr. (1):** 830/89 en 831/89
2. **Programma:** 1989
3. **Begunstigde:** World Food Programme, via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma (telex 626675 WFP I)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde (2):** zie PB nr. C 103 van 16. 4. 1987
5. **Plaats of land van bestemming:** Democratische Volksrepubliek Jemen
6. **Beschikbaar te stellen produkt:** zachte tarwe
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt (3):** zie PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 3, punt II.A.1
8. **Totale hoeveelheid:** 4 020 ton
9. **Aantal partijen:** 1
10. **Verpakking en opschriften (4):** zie PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 3, punt II.B.1.a)  
Vermelding op de zakken (opgedrukt in letters van ten minste 5 cm hoog):
  - I: 2 520 ton  
„ACTION No 830/89 / YEMEN PDR 0404200 / WHEAT / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY / ACTION OF THE WORLD FOOD PROGRAMME / ADEN”
  - II: 1 500 ton  
„ACTION No 831/89 / PROJECT 0388300 / WHEAT / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY / ACTION OF THE WORLD FOOD PROGRAMME / ADEN”
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt:** op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie:** franco laadhaven
13. **Laadhaven:** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven:** —
15. **Loshaven:** —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven:** —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven:** 1 — 31. 3. 1990
18. **Uiterste termijn voor de levering:** —
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten:** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes:** 20. 2. 1990 om 12.00 uur
21. **Bij tweede inschrijving:**
  - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 6. 3. 1990 om 12.00 uur
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven: 15. 3 — 15. 4. 1990
  - c) uiterste termijn voor de levering: —
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 5 ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid:** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor inzending van de offertes (5):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Loi 120, bureau 7/58, 200, rue de la Loi, B-1049 Bruxelles (telex AGREC 22037 B of 25670 B)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie (6):** restitutie toepasselijk op 25. 1. 1990, vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 3929/89 van de Commissie (PB nr. L 375 van 23. 12. 1989, blz. 76)

## PARTIJ E

1. **Maatregel nr. (1):** 462/89 en 829/89
2. **Programma:** 1989
3. **Begunstigde:** World Food Programme, via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma (telex 626675 WFP I)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde (2):** zie PB nr. C 103 van 16. 4. 1987
5. **Plaats of land van bestemming:** Egypte, Somalia
6. **Beschikbaar te stellen produkt:** zachte tarwe
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt (3):** zie PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 3, punt IIA.1
8. **Totale hoeveelheid:** 2 166 ton
9. **Aantal partijen:** 1
10. **Verpakking en opschriften (4):** zie PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 3, punt II.B.1.a)  
Vermelding op de zakken (opgedrukt in letters van ten minste 5-cm hoog):
  - I: 200 ton (5)  
„ACTION No 462/89 / EGYPT 0259400 / WHEAT / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY / ACTION OF THE WORLD FOOD PROGRAMME / ALEXANDRIA”
  - II: 1 966 ton  
„ACTION No 829/89 / SOMALIA 0388300 / WHEAT / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY / ACTION OF THE WORLD FOOD PROGRAMME / MOGADISHU”
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt:** op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie:** franco laadhaven
13. **Laadhaven:** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven:** —
15. **Loshaven:** —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven:** —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven:** 1 — 31. 3. 1990
18. **Uiterste termijn voor de levering:** —
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten:** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes:** 20. 2. 1990 om 12.00 uur
21. **Bij tweede inschrijving:**
  - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 6. 3. 1990 om 12.00 uur
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven: 15. 3 — 15. 4. 1990
  - c) uiterste termijn voor de levering: —
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 5 ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid:** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor inzending van de offertes (6):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Loi 120, bureau 7/58, 200, rue de la Loi, B-1049 Bruxelles (telex AGREC 22037 B of 25670 B)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie (7):** restitutie toepasselijk op 25. 1. 1990, vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 3929/89 van de Commissie (PB nr. L 375 van 23. 12. 1989, blz. 76)



## PARTIJ F

1. **Maatregel nr. (1):** 828/89
2. **Programma:** 1989
3. **Begunstigde:** World Food Programme, via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma (telex 626675 WFP I)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde (2):** zie PB nr. C 103 van 16. 4. 1987
5. **Plaats of land van bestemming:** Lesotho
6. **Beschikbaar te stellen produkt:** zachte tarwe
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt (3):** zie PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 3, punt II.A.1
8. **Totale hoeveelheid:** 7 000 ton
9. **Aantal partijen:** 1
10. **Verpakking en opschriften:** los gestort; met 147 000 lege nieuwe jutezakken met een minimumgewicht van 600 g en een inhoud van 50 kg, 100 naalden en het noodzakelijke garen  
Vermelding op de zakken, opgedrukt in letters van ten minste 5 cm hoog:  
„ACTION No 828/89 / LESOTHO 0035207 / WHEAT / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY / ACTION OF THE WORLD FOOD PROGRAMME / DURBAN IN TRANSIT TO MASERU / LESOTHO”
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt:** op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie:** franco laadhaven (4)
13. **Laadhaven:** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven:** —
15. **Loshaven:** —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven:** —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven:** 1 — 31. 3. 1990
18. **Uiterste datum voor de levering:** —
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten:** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes:** 20. 2. 1990 om 12.00 uur
21. **Bij tweede inschrijving:**
  - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 6. 3. 1990 om 12.00 uur
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven: 15. 3 — 15. 4. 1990
  - c) uiterste datum voor de levering: —
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 5 ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid:** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes (5):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Loi 120, bureau 7/58, 200, rue de la Loi, B-1049 Bruxelles (telex AGREC 22037 B of 25670 B)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie (6):** restitutie toepasselijk op 25. 1. 1990, vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 3929/89 van de Commissie (PB nr. L 375 van 23. 12. 1989, blz. 76)

*Voetnoten*

- (1) Het nummer van de maatregel dient in iedere briefwisseling te worden aangehaald.
- (2) Afgevaardigde van de Commissie met wie degene aan wie wordt gegund contact moet opnemen: zie de lijst in *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* nr. C 227 van 7 september 1985, bladzijde 4.
- (3) Degene aan wie is gegund, bezorgt aan de begunstigde een certificaat van een officiële instantie, waarin wordt verklaard dat voor het te leveren produkt de in de betrokken Lid-Staat geldende stralingsnormen niet zijn overschreden.
- Op het radioactiviteitsattest moet het gehalte aan caesium 134 en 137 worden vermeld.
- De inschrijver legt aan de begunstigde of aan zijn vertegenwoordiger bij de levering de volgende bescheiden over:
- certificaat van oorsprong,
  - plantengezondheidscertificaat.
- (4) Met het oog op eventueel opnieuw opzakken, dient de leverancier 2 % lege zakken extra te leveren van dezelfde kwaliteit als die waarin het produkt zich bevindt; op deze lege zakken dient eveneens de vermelding voor te komen, gevolgd door een hoofdletter R.
- (5) Ten einde de telex niet te overbelasten, wordt de inschrijvers verzocht om vóór de datum en het uur vastgesteld in punt 20 van deze bijlage het bewijs te leveren dat de in artikel 7, lid 4, onder a), van Verordening (EEG) nr. 2200/87 bedoelde inschrijvingszekerheid is gesteld, zulks bij voorkeur
- hetzij door afgifte op het in punt 24 van deze bijlage genoemde kantoor;
  - hetzij per telekopieerapparaat op een van de volgende nummers te Brussel:
    - 235 01 30
    - 235 01 32
    - 236 10 97
    - 236 20 05.
- (6) Verordening (EEG) nr. 2330/87 van de Commissie (PB nr. L 210 van 1. 8. 1987, blz. 56), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2226/89 (PB nr. L 214 van 25. 7. 1989, blz. 10), is van toepassing voor de restitutie bij uitvoer en, in voorkomend geval, de monetaire compenserende bedragen en de compenserende bedragen toetreding, de representatieve koers en de monetaire coëfficiënt. De datum bedoeld in artikel 2 van genoemde verordening is die bedoeld in punt 25 van deze bijlage.
- (7) In afwijking van het bepaalde in artikel 7, lid 3, onder f), en artikel 13, punt 2, van Verordening (EEG) nr. 2200/87 moeten de laad- en stuwkosten in de offerte begrepen zijn. Het laden en het stuwen van de goederen vallen onder de verantwoordelijkheid van degene aan wie de opdracht is toegewezen.
- (8) Het radioactiviteitscertificaat moet gevisieerd zijn door een Egyptische ambassade of een Egyptisch consulaat.

**VERORDENING (EEG) Nr. 308/90 VAN DE COMMISSIE**  
**van 5 februari 1990**  
**betreffende leveringen van granen als voedselhulp**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3972/86 van de Raad van  
22 december 1986 betreffende het voedselhulpbeleid en  
het beheer van de voedselhulp<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij  
Verordening (EEG) nr. 1750/89<sup>(2)</sup>, en met name op  
artikel 6, lid 1, onder c),

Overwegende dat in Verordening (EEG) nr. 1420/87 van  
de Raad van 21 mei 1987 tot vaststelling van de uitvoe-  
ringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 3972/86  
betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de  
voedselhulp<sup>(3)</sup> is bepaald welke landen en organisaties  
voor voedselhulp in aanmerking komen en de algemene  
criteria zijn vastgesteld voor het vervoer van de voedsel-  
hulp na het fob-stadium;

Overwegende dat de Commissie, ingevolge een aantal  
besluiten met betrekking tot de verlening van voedsel-  
hulp, aan bepaalde landen en begunstigde instellingen  
55 154 ton graan heeft toegewezen;

Overwegende dat deze goederen moeten worden geleverd  
overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG) nr.

2200/87 van de Commissie van 8 juli 1987 tot vaststelling  
van algemene voorschriften voor de beschikbaarstelling in  
de Gemeenschap van producten voor levering als  
communautaire voedselhulp<sup>(\*)</sup>; dat met name de  
termijnen en de leveringsvoorwaarden alsmede de voor de  
vaststelling van de daaruit voortvloeiende kosten te volgen  
procedure moeten worden vastgesteld,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:

*Artikel 1*

In het kader van de communautaire voedselhulp worden  
in de Gemeenschap granen beschikbaar gesteld voor  
levering aan de in de bijlagen vermelde begunstigten met  
inachtneming van Verordening (EEG) nr. 2200/87 en de  
in de bijlagen vermelde voorwaarden. De levering wordt  
toegewezen via aanbesteding.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende  
op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad*  
*van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in  
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 5 februari 1990.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 370 van 30. 12. 1986, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 172 van 21. 6. 1989, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 136 van 26. 5. 1987, blz. 1.

<sup>(\*)</sup> PB nr. L 204 van 25. 7. 1987, blz. 1.

**BIJLAGE I****PARTIJ A**

1. **Maatregel nr. (1):** 779/89 tot en met 786/89
2. **Programma:** 1989
3. **Begunstigde:** Euronaid, Rhijngeesterstraatweg 40, Postbus 77, NL-2340 AB Oegstgeest
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde (2):** zie PB nr. C 103 van 16. 4. 1987
5. **Plaats of land van bestemming:** zie bijlage II
6. **Beschikbaar te stellen produkt:** volwitte rijst (produktcode 1006 30 94 900 of 1006 30 96 900)
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt (3):** zie PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 3, punt IIA.10
8. **Totale hoeveelheid:** 1 050 ton (2 520 ton graan)
9. **Aantal partijen:** 1
10. **Verpakking en opschriften (4) (5) (6) (7) (8) (9) (10) (11):** zie PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 3, punt II.B.1.c  
Vermelding op de zakken (opgedrukt in letters van ten minste 5 cm hoog): zie bijlage II
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt:** op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie:** franco laadhaven
13. **Laadhaven:** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven:** —
15. **Loshaven:** —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven:** —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven:** 15. 3 — 15. 4. 1990
18. **Uiterste termijn voor de levering:** —
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten:** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes:** 20. 2. 1990 om 12.00 uur
21. **Bij tweede inschrijving:**
  - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 6. 3. 1990 om 12.00 uur
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven: 1 — 30. 4. 1990
  - c) uiterste termijn voor de levering: —
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 5 ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid:** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes (12):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Loi 120, bureau 7/58, 200, rue de la Loi, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B of 25670 B)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie (13):** restitutie toepasselijk op 25. 1. 1990, vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 3929/89 van de Commissie (PB nr. L 375 van 23. 12. 1989, blz. 76)

## PARTIJEN B en C

1. **Maatregel nr. (1):** 787/89 tot en met 794/89
2. **Programma :** 1989
3. **Begunstigde :** Euronaid, Rhijngeesterstraatweg 40, Postbus 77, NL-2340 AB Oegstgeest
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde (2) :** zie PB nr. C 103 van 16. 4. 1987
5. **Plaats of land van bestemming :** zie bijlage II
6. **Beschikbaar te stellen produkt :** volwitte rijst (produktcode 1006 30 94 900 of 1006 30 96 900)
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt (3) :** zie PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 3, punt IIA.10
8. **Totale hoeveelheid :** 5 264 ton (12 634 ton graan)
9. **Aantal partijen :** 2 (partij B: 2 384 ton ; partij C: 2 880 ton)
10. **Verpakking en opschriften (4) (5) (6) (7) (8) (9) (10) :** zie PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 3, punt II.B.1.c)  
Vermelding op de zakken (opgedrukt in letters van ten minste 5 cm hoog): zie bijlage II
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt :** op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie :** franco laadhaven
13. **Laadhaven :** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven :** —
15. **Loshaven :** —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven :** —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven :** 15. 3 — 15. 4. 1990
18. **Uiterste termijn voor de levering :** —
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten :** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes :** 20. 2. 1990 om 12.00 uur
21. **Bij tweede inschrijving :**
  - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes : 6. 3. 1990 om 12.00 uur
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven : 1 — 30. 4. 1990
  - c) uiterste termijn voor de levering : —
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid :** 5 ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid :** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes (11) :** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Loi 120, bureau 7/58, 200, rue de la Loi, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B of 25670 B)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie (12) :** restitutie toepasselijk op 25. 1. 1990, vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 3929/89 van de Commissie (PB nr. L 375 van 23. 12. 1989, blz. 76)

## PARTIJ D

1. **Maatregel nr. (1):** 18/90
2. **Programma:** 1989
3. **Begunstigde:** Sri Lanka (Chairman of the Cooperative Wholesale Establishment)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde (2):** Mr Ariyaratne, Embassy of Sri Lanka, Avenue des Arts 21-22, B-1040 Bruxelles (tel. 230 48 90); Sri Lanka: Cooperative Wholesale Establishment (telex 21141 SATHOSA CE)
5. **Plaats of land van bestemming:** Sri Lanka
6. **Beschikbaar te stellen produkt:** zachte tarwe
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt (3):** zie PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 3, punt IIA.1  
Specifieke kenmerken: vochtgehalte maximaal 13,5 %
8. **Totale hoeveelheid:** 20 000 ton
9. **Aantal partijen:** 1
10. **Verpakking en opschriften:** los gestort
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt:** op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie:** franco loshaven, gelost
13. **Laadhaven:** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven:** —
15. **Loshaven:** Trincomalee
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven:** —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven in geval van toekenning van de levering franco laadhaven:** 15 — 31. 3. 1990
18. **Uiterste datum voor de levering:** 15. 5. 1990
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten:** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes:** 20. 2. 1990 om 12.00 uur
21. **Bij tweede inschrijving:**
  - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 6. 3. 1990 om 12.00 uur
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven in geval van toekenning van de levering franco laadhaven: 20. 3 — 5. 4. 1990
  - c) uiterste datum voor de levering: 15. 5. 1990
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 5 ecu per ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid:** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor inzending van de offertes (4):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Loi 120, bureau 7/58, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex AGREC 22037 B of 25670 B)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie (5):** restitutie toepasselijk op 29. 1. 1990, vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 3929/89 van de Commissie (PB nr. L 375 van 23. 12. 1989, blz. 76)

## PARTIJEN E en F

1. **Maatregel nr. (1):** 27/90 en 28/90
2. **Programma :** 1989
3. **Begunstigde :** Ethiopië
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde (2):**
  - Europa : Ambassade de l'Éthiopie, boulevard St. Michel 32, B-1040 Bruxelles (telex 62285 ETH BRU B)
  - Ethiopië : Ministry of Agriculture, Soil and Water Conservation Department, PO Box 62347, Addis Ababa (tel. 44 80 40)
5. **Plaats of land van bestemming :** Ethiopië
6. **Beschikbaar te stellen produkt :** zachte tarwe
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt (3) :** zie PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 3, punt IIA.1
8. **Totale hoeveelheid :** 20 000 ton
9. **Aantal partijen :** 2 (partij E : 10 000 ton, partij F : 10 000 ton)
10. **Verpakking ; los gestort, en, voor elke partij :**
  - 210 000 nieuwe geweven zakken van polypropyleen voor levensmiddelen, met een minimumgewicht van 120 g, die speciaal behandeld zijn tegen ultravioletbestraling, en 100 naalden en het noodzakelijke garen (4)
  - vermelding op de zakken opgedrukt in letters van ten minste 5 cm hoog :  
de maand en het jaar van verscheping, gevolgd door :
    - partij E : „ACTION No 27/90 / WHEAT / FOOD AID OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY TO THE PEOPLE OF ETHIOPIA”
    - partij F : „ACTION No 28/90 / WHEAT / FOOD AID OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY TO THE PEOPLE OF ETHIOPIA”
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt :** op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie :** franco loshaven (5), lossing inbegrepen
13. **Laadhaven :** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven :** —
15. **Loshaven :** Massawa (6)
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven :** —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven in geval van toekenning van de levering franco laadhaven :** partij E : 15 — 31. 3. 1990 ; partij F : 15 — 30. 4. 1990
18. **Uiterste termijn voor de levering (7) :** partij E : tussen 20 en 30. 4. 1990 ; partij F : tussen 20 en 31. 5. 1990
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten :** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes :** 20. 2. 1990 om 12.00 uur
21. **Bij tweede inschrijving :**
  - a) uiterste termijn voor de indiening van de offertes : 27. 2. 1990 om 12.00 uur
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven in geval van toekenning van de levering franco laadhaven : partij E : 15 — 31. 3. 1990 ; partij F : 15 — 30. 4. 1990
  - c) uiterste termijn voor de levering (7) : partij E : tussen 20 en 30. 4. 1990 ; partij F : tussen 20 en 31. 5. 1990
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid :** 5 ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid :** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes (8) :** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Loi 120, bureau 7/58, 200, rue de la Loi, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B of 25670 B)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie (9) :** restitutie toepasselijk op 25. 1. 1990, vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 3929/89 van de Commissie (PB nr. L 375 van 23. 12. 1989, blz. 76)

*Voetnoten*

- (<sup>1</sup>) Het nummer van de maatregel dient bij iedere briefwisseling te worden aangehaald.
- (<sup>2</sup>) Afgevaardigde van de Commissie met wie degene aan wie wordt gegund contact moet opnemen :  
 — partijen A, B en C : zie de lijst in *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* nr. C 227 van 7 september 1985, bladzijde 4 ;  
 — partij D : Mr. Houlston YMCA, Cultural Center Building, Jai Singh Road, New Delhi 1 (tel. 34 42 22, 35 04 30 ; telex 3161315) ;  
 — partijen E en F : Mr. Haffner, PO Box 5570, Addis Ababa (telex 21135 DELEGEUR).
- (<sup>3</sup>) De gunningnemer bezorgt aan de begunstigde een certificaat van een officiële instantie waarin wordt verklaard dat voor het te leveren produkt de in de betrokken Lid-Staat geldende normen inzake straling niet zijn overschreden.  
 In het radioactiviteitscertificaat moet het gehalte aan caesium 134 en 137 worden vermeld.
- (<sup>4</sup>) Ten einde de telex niet te overbelasten, wordt de inschrijvers verzocht om vóór de datum en het uur die zijn vastgesteld in punt 20 van deze bijlage, het bewijs te leveren dat de in artikel 7, lid 4, onder a), van Verordening (EEG) nr. 2200/87 bedoelde inschrijvingszekerheid is gesteld, zulks bij voorkeur :  
 — hetzij door afgifte op het in punt 24 van deze bijlage genoemde kantoor ;  
 — hetzij per telekopieerapparaat op een van de volgende nummers te Brussel :  
 — 235 01 30  
 — 235 01 32  
 — 236 10 97  
 — 236 20 05.
- (<sup>5</sup>) De inschrijver aan wie is gegund overhandigt aan de vertegenwoordiger van de begunstigde bij de levering een gezondheidscertificaat.
- (<sup>6</sup>) De inschrijver aan wie is gegund overhandigt aan de vertegenwoordiger van de begunstigde bij de levering een certificaat van oorsprong.
- (<sup>7</sup>) Degene aan wie is gegund neemt zo spoedig mogelijk contact op met de begunstigde om na te gaan welke documenten voor verzending zijn vereist.
- (<sup>8</sup>) Verordening (EEG) nr. 2330/87 van de Commissie (PB nr. L 210 van 1. 8. 1987, blz. 56), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2226/89 (PB nr. L 214 van 25. 7. 1989, blz. 10), is van toepassing voor de restitutie bij uitvoer en, in voorkomend geval, de monetaire compenserende bedragen en de compenserende bedragen toetreding, de representatieve koers en de monetaire coëfficiënt. De datum bedoeld in artikel 2 van genoemde verordening is die bedoeld in punt 25 van deze bijlage.
- (<sup>9</sup>) Met het oog op eventueel opnieuw opzakken dient de gunningnemer 2 % lege zakken extra te leveren van dezelfde kwaliteit als die van de zakken waarin het produkt zich bevindt ; op deze lege zakken dient eveneens het opschrift voor te komen, gevolgd door een hoofdletter R.
- (<sup>10</sup>) Degene aan wie is gegund overhandigt aan de vertegenwoordiger van de begunstigde een lijst met de volledige inhoud van elke container, met opgave van het aantal verpakkingseenheden per verladingsnummer zoals aangegeven in het bericht van inschrijving.  
 Degene aan wie is gegund moet elke container afsluiten met een genummerd slot, waarvan het nummer moet worden medegedeeld aan de expediteur van de begunstigde.  
 De goederen worden verscheept in containers van 20 voet op de conditie FCL/LCL.  
 De leverancier draagt de kosten voor het leveren van de containers gestapeld in de terminal van de laadhaven. De begunstigde neemt alle verdere laadkosten voor zijn rekening, inclusief de kosten voor het weghalen van de containers uit de terminal. Artikel 13, punt 2, tweede alinea, van Verordening (EEG) nr. 2200/87 is niet van toepassing.
- (<sup>11</sup>) De leverancier moet een afschrift van de originele factuur zenden aan : De Keyzer & Schütz BV, Postbus 1438, Blaak 16, NL-3000 BK Rotterdam.
- (<sup>12</sup>) De risico's en de kosten die uit de niet-inachtneming van de voor elk partij vastgestelde leveringstermijn voortvloeien, zijn voor rekening van de leverancier.
- (<sup>13</sup>) De haven van Massawa is slechts toegankelijk voor schepen met een diepgang van ten hoogste 28 voet en een lengte van ten hoogste 180 meter.
- (<sup>14</sup>) De kosten van het opzakken op de plaats van bestemming komen ten laste van de gunningnemer.
- (<sup>15</sup>) Op te nemen in de cherte-partij :  
 „Deze leverantie betreft voedselhulp van de Europese Economische Gemeenschap. In het vrachtloon zijn geen kosten van coördinatie en toezicht begrepen. De gebruikelijke heffing van 1,5 US-dollar dient derhalve voor dit schip niet te worden geïnd.”



ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II —  
BIJLAGE II — ANEXO II

Designación del lote Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός της παρτίδας Lot Désignation du lot Designazione della partita Aanduiding van de partij Designação do lote	Cantidad total del lote (en toneladas) Totalmængde (tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale du lot (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton) Quantidade total (em toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas) Deilmængde (tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas)	Beneficiario Modtager Empfänger Δικαιούχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde Beneficiário	País destinatario Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμού Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland País destinatário	Inscripción en el embalaje Emballagens påtegning Aufschrift auf der Verpackung Ένδειξη επί της συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking Inscrição na embalagem
A	1 050	140	Caritas Spain	Ecuador	Acción N° 779/89 / Arroz / 96005 / Quito vía Guayaquil / Donación de la Comunidad Económica Europea / Destinado a la distribución gratuita
		60	Oxfam B	República Dominicana	Acción N° 780/89 / Arroz / 90835 / Santo Domingo / Donación de la Comunidad Económica Europea / Destinado a la distribución gratuita
		280	Caritas I	Ghana	Action No 781/89 / Rice / 90654 / Accra via Tema / Gift of the European Economic Community / For free distribution
		120	Caritas N	Angola	Acção N° 782/89 / Arroz / 90325 / Lobito / Donativo da Comunidade Económica Europeia / Destinado a distribuição gratuita
		120	Caritas N	Angola	Acção N° 783/89 / Arroz / 90326 / Luanda / Donativo da Comunidade Económica Europeia / Destinado a distribuição gratuita
		90	Caritas N	Angola	Acção N° 784/89 / Arroz / 90327 / Namibe / Donativo da Comunidade Económica Europeia / Destinado a distribuição gratuita
		200	Caritas B	Zaire	Action No 785/89 / Riz / 90273 / Kinshasa via Matadi / Don de la Communauté économique européenne / Pour distribution gratuite
		40	Caritas I	Somalia	Action No 786/89 / Rice / 90640 / Mogadishu / Gift of the European Economic Community / For free distribution

Designación del lote Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός της παρτίδας Lot Désignation du lot Designazione della partita Aanduiding van de partij Designação do lote	Cantidad total del lote (en toneladas) Totalmængde (tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale du lot (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton) Quantidade total (em toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas)	Beneficiario Modtager Empfänger Δικαιούχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde Beneficiário	País destinatario Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμού Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland País destinatário	Inscripción en el embalaje Emballagens påtegning Aufschrift auf der Verpackung Ένδειξη επί της συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking Inscrição na embalagem
B	2 384	20	OPEM (AFSE)	Brasil	Acção N° 787/89 / Arroz / 94212 / Belém / Donativo da Comunidade Económica Europeia / Destinado a distribuição gratuita
		144	CRS	El Salvador	Acción N° 788/89 / Arroz / 90135 / San Salvador vía Acajutla / Donación de la Comunidad Económica Europea / Destinado a la distribución gratuita
		600	Oxfam B	Nicaragua	Acción N° 789/89 / Arroz / 90841 / Corinto / Donación de la Comunidad Económica Europea / Destinado a la distribución gratuita
		320	DIA	Nicaragua	Acción N° 790/89 / Arroz / 91131 / Managua vía Corinto / Donación de la Comunidad Económica Europea / Destinado a la distribución gratuita
		1 300	SOSO	Nicaragua	Acción N° 791/89 / Arroz / 93906 / Managua vía Corinto / Donación de la Comunidad Económica Europea / Destinado a la distribución gratuita
C	2 880	960	Caritas B	Algérie	Action N° 792/89 / Riz / 90289 / Alger / Don de la Communauté économique européenne / Pour distribution gratuite
		960	WCC	Algérie	Action N° 793/89 / Riz / 90717 / Tindouf via Alger / Don de la Communauté économique européenne / Pour distribution gratuite
		960	Oxfam B	Algérie	Action N° 794/89 / Riz / 90827 / Tindouf via Alger / Don de la Communauté économique européenne / Pour distribution gratuite

**VERORDENING (EEG) Nr. 309/90 VAN DE COMMISSIE**  
**van 5 februari 1990**

**houdende eerste wijziging van Verordening (EEG) nr. 1925/89 tot vaststelling van de compenserende heffingen in de sector zaaizaad**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2358/71 van de Raad van 26 oktober 1971 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector zaaizaad<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1239/89<sup>(2)</sup>, en met name op artikel 6, lid 5,

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 1925/89 van de Commissie<sup>(3)</sup> compenserende heffingen in de sector zaaizaad zijn vastgesteld voor een bepaalde maïshybridensoort en sorghohybridensoort voor zaidoeleinden;

Overwegende dat er sedertdien een aanzienlijke wijziging in de aanbiedingsprijzen franco grens is geconstateerd, als gevolg waarvan krachtens artikel 4, lid 2, van Verordening

(EEG) nr. 1665/72 van de Commissie<sup>(4)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2811/86<sup>(5)</sup>, de bedoelde heffingen moeten worden gewijzigd;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor zaaizaad,

**HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:**

*Artikel 1*

Bijlage I van Verordening (EEG) nr. 1925/89 wordt vervangen door de bijlage bij deze verordening.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 6 februari 1990.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 5 februari 1990.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 246 van 5. 11. 1971, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 128 van 11. 5. 1989, blz. 35.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 187 van 1. 7. 1989, blz. 24.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 175 van 2. 8. 1972, blz. 49.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 260 van 12. 9. 1986, blz. 8.

## BIJLAGE

## Compenserende heffing op maishybriden voor zaaidoeleinden

*(in ecu/100 kg)*

GN-code	Bedrag van de compenserende heffing (1)	Land van oorsprong van het ingevoerde produkt (2)
1005 10 11	1,7	064
	8,3	048
	13,8	404
	13,8	1
1005 10 13	21,2	064
	21,7	062
	26,0	068
	26,8	066
	26,8	2
1005 10 15	76,8	066
	83,5	064
	105,7	404
	111,7	048
	124,2	052
	124,2	3

(1) Deze compenserende heffing mag 4 % van de douanewaarde niet overschrijden. Wat Spanje en Portugal betreft, mag deze heffing niet groter zijn dan het percentage dat voortvloeit uit de aanpassing van het gemeenschappelijk douanetarief overeenkomstig het in de Toetredingsakte vastgestelde tijdschema.

(2) De gebieden van herkomst zijn :

- 1 andere landen met uitzondering van Roemenië, Oostenrijk, Chili en de Verenigde Staten
- 2 andere landen met uitzondering van Canada, Chili, Japan, Oostenrijk, Argentinië, de Verenigde Staten en Joegoslavië
- 3 andere landen met uitzondering van Bulgarije, Oostenrijk, de Verenigde Staten, Chili, Argentinië en Zuid-Afrika

048 Joegoslavië

052 Turkije

062 Tsjechoslowakije

064 Hongarije

066 Roemenië

068 Bulgarije

404 Canada

## II

(Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

## COMMISSIE

## BESLUIT VAN DE COMMISSIE

van 1 februari 1990

tot beëindiging van de procedure uit hoofde van artikel 13, lid 10, van Verordening (EEG) nr. 2423/88 betreffende in de Gemeenschap door Ricoh Industrie France SA geassembleerde of geproduceerde fotokopieerapparaten voor gewoon papier

(90/47/EEG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2423/88 van de Raad van 11 juli 1988 betreffende beschermende maatregelen tegen invoer met dumping of subsidiëring uit landen die geen lid zijn van de Europese Economische Gemeenschap<sup>(1)</sup>, inzonderheid op artikel 13, lid 10,

Na overleg in het kader van het in Verordening (EEG) nr. 2423/88 bedoelde Raadgevend Comité,

Overwegende hetgeen volgt:

## A. PROCEDURE

- (1) In januari 1988 heeft de Commissie een klacht ontvangen die was ingediend door het CECOM, het Comité van de Europese fabrikanten van fotokopieerapparaten, namens de producenten van fotokopieerapparaten voor gewoon papier (PPC's) van wie de gezamenlijke produktie een groot gedeelte van de produktie van het betrokken produkt in de Gemeenschap uitmaakt. De klacht bevatte voldoende bewijsmateriaal van het feit dat na de inleiding van het onderzoek betreffende PPC's van oorsprong uit Japan<sup>(2)</sup>, hetwelk tot de vaststelling van Verordening (EEG) nr. 535/87 van de Raad<sup>(3)</sup> waarbij een definitief anti-dumpingrecht op de invoer van genoemde produkten werd ingesteld, heeft geleid, een aantal ondernemingen in de Gemeenschap PPC's assembleerde onder de

omstandigheden waarnaar in artikel 13, lid 10, van Verordening (EEG) nr. 2423/88 wordt verwezen.

- (2) Op 17 februari 1988 heeft de Commissie aangekondigd<sup>(4)</sup> dat zij een onderzoek was begonnen met betrekking tot in de Gemeenschap door Canon Inc., Konishoroku Photo Industry Co., Matsushita Electric Co. Ltd, Minolta Camera Co. Ltd, Ricoh Company Ltd, Sharp Corporation en Toshiba Corporation geassembleerde PPC's. De bevindingen van het onderzoek werden bekendgemaakt bij Verordening (EEG) nr. 3205/88 van de Raad<sup>(5)</sup> en bij Besluit 88/519/EEG van de Commissie<sup>(6)</sup>.

De Commissie heeft in aansluiting op dit onderzoek vastgesteld dat Ricoh Company Ltd in haar in volledig eigendom zijnde dochteronderneming in Frankrijk, Ricoh Industrie France SA, met de produktie of assemblage van het betrokken produkt was begonnen.

Op grond van deze feiten achtte de Commissie het passend de assemblage van PPC's in de Gemeenschap door Ricoh Industrie France SA te onderzoeken.

De Commissie heeft dienovereenkomstig, en na het plegen van overleg, door middel van een bericht in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*<sup>(7)</sup> de inleiding aangekondigd van het onderzoek uit hoofde van artikel 13, lid 10, van Verordening (EEG) nr. 2423/88 betreffende PPC's die door Ricoh Industrie France SA in de Gemeenschap worden vervaardigd of geproduceerd.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 209 van 2. 8. 1988, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. C 194 van 2. 8. 1985, blz. 5.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 54 van 24. 2. 1987, blz. 12.

<sup>(4)</sup> PB nr. C 44 van 17. 2. 1988, blz. 3.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 284 van 19. 10. 1988, blz. 36.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 284 van 19. 10. 1988, blz. 60.

<sup>(7)</sup> PB nr. C 113 van 4. 5. 1989, blz. 6.

- (3) De Commissie heeft de betrokken onderneming, de vertegenwoordigers van Japan en de indieners van de klacht hiervan in kennis gesteld en heeft de belanghebbende partijen de gelegenheid geboden hun standpunt schriftelijk bekend te maken en te verzoeken te worden gehoord.
- (4) De betrokken onderneming heeft haar standpunt schriftelijk medegedeeld. Dezelfde onderneming en de klagers hebben desgevraagd de Commissie mondeling toelichting gegeven.
- (5) Van de zijde van de afnemers van in de Gemeenschap door Ricoh Industrie France SA geassembleerde PPC's zijn geen opmerkingen gemaakt. De Commissie heeft alle gegevens die zij met het oog op de beoordeling van de aard van de beweerde assemblageverrichtingen nodig achtte verzameld en geverifieerd en ten kantore van Ricoh Industrie France SA een onderzoek ingesteld.
- (6) Het onderzoektijdvak liep van 1 november 1988 tot en met 30 april 1989.

#### B. RELATIE OF ASSOCIATIE MET DE EXPORTEUR

- (7) Er werd geconstateerd dat Ricoh Industrie France SA verbonden dan wel geassocieerd was met Ricoh Company Ltd, voor wier uitvoer van PPC's het definitieve anti-dumpingrecht gold dat bij Verordening (EEG) nr. 535/87 was ingesteld. Deze onderneming bleek van bovengenoemde Japanse onderneming in feite een dochteronderneming en volledig eigendom te zijn.

#### C. PRODUKTIE

- (8) De Commissie heeft vastgesteld dat de assemblage- of produktieverrichtingen van Ricoh Industrie France SA een aanvang hadden genomen na de inleiding van het anti-dumpingonderzoek naar PPC's.

#### D. ONDERDELEN

- (9) De onderdelen werden gedetermineerd overeenkomstig de bepalingen van artikel 13, lid 10, van Verordening (EEG) nr. 2423/88. Het leek de Commissie in deze samenhang en in overeenstemming met de voorafgaande praktijk passend de soorten printplaat die gedurende het onderzoek waren bestudeerd, op grond van de bijzondere aard van hun structuur als afzonderlijke onderdelen te beschouwen.
- (10) Zoals in de voorafgaande gevallen, werd de waarde van de betrokken onderdelen over het algemeen

vastgesteld aan de hand van door de onderneming bij de aflevering ervan aan de fabrieken in de Gemeenschap betaalde aankooprijzen voor die onderdelen. De relevante waarde is die van de onderdelen en materialen zoals deze bij de assemblageverrichtingen worden gebruikt, namelijk op basis tot-in-fabriek.

- (11) Met de oorsprong van de onderdelen werd rekening gehouden overeenkomstig de bepalingen van Verordening (EEG) nr. 802/68 van de Raad<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1769/89<sup>(2)</sup>.
- (12) Ten aanzien van de gewogen gemiddelde waarde van de Japanse onderdelen of materialen voor alle door Ricoh Industrie France SA geassembleerde of geproduceerde modellen werd geconstateerd dat deze de waarde van alle andere gebruikte onderdelen of materialen niet met ten minste 50 % hebben overschreden.

Dientengevolge kan het anti-dumpingrecht niet worden uitgebreid tot de door bovengenoemde onderneming geassembleerde of geproduceerde PPC's.

#### E. CONCLUSIE

- (13) In verband met het bovenstaande luidt de gevolgtrekking dat het onderzoek uit hoofde van artikel 13, lid 10, van Verordening (EEG) nr. 2423/88 dient te worden beëindigd zonder instelling van anti-dumpingrechten op door Ricoh Industrie France SA geassembleerde of geproduceerde PPC's,

#### BESLUIT:

##### *Enig artikel*

De procedure uit hoofde van artikel 13, lid 10, van Verordening (EEG) nr. 2423/88, betreffende fotokopieerapparaten voor gewoon papier, werkend met een optisch systeem, van de GN-codes ex 9009 11 00, ex 9009 12 00 en ex 9009 21 00, geassembleerd of geproduceerd door Ricoh Industrie France SA, wordt hierbij beëindigd.

Gedaan te Brussel, 1 februari 1990.

*Voor de Commissie*

Frans ANDRIESEN

*Vice-Voorzitter*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 174 van 22. 6. 1989, blz. 11.